

༄༅། བཟང་པོ་སྨྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་བཞུགས་སོ། །

普賢行願品

The King of Noble Prayers Aspiring to the Deeds of the Excellent

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་པ་ལ་སྤྲལ་འཚལ་ལོ། །

怕巴 將巴 順怒 及巴拉 强擦落 [頂禮聖者文殊童子尊]

PAK PA JAM PAL ZHON NUR GYUR PA LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the youthful Manjushri.

ཇི་སྟེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིན་ཏེན་ན། །

及涅 絲達 兄記 究登那 [所有十方世界中]

JI NYED SU DAG CHOK CHU'I JIG TEN NA

(1. Paying Homage) I prostrate with pure mind, speech and body

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སངས་ལོ་གུན། །

地僧 沙把 木已 桑各根 [三世一切人獅子]

DU SUM SHEK PA MI YI SENG GE KUN

to all the Lions of Mankind (Buddhas)

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

達各 嘛露 爹達 他見拉 [我以清淨身語意]

DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA

in the three times

ལུས་དག་ངག་ཡིད་དང་བས་སྤྲལ་བཞིའོ། །

露當 啊已 當為 恰及哦 [一切遍禮盡無餘]

LU DANG NGAG YID DANG WEI CHAG GY'YO

and the ten directions of the world.

བཟང་པོ་སྨྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

桑波 却比 摸浪 朵達給 [普賢行願威神力]

ZANG PO CHOD PA'I MON LAM TOB DAG GI

By the power of this aspiration of the Deeds of the Excellent,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱི་མངོན་སུམ་དུ། །

假哇 它見 已記 嫩森度 [普現一切如來前]

GYAL WA TAM CHED YID KYI NGON SUM DU

I manifest bodies as numerous as all the atoms in the whole world,

ཞིང་གི་དུལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟུང་བ་ཡིས། །

勝各 度涅 露繞 度把已 [一身復現刹塵身]
ZHING GI DUL NYED LU RAB TUD PA YI
fully aware of the presence of the numerable Buddhas,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་དུ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

加哇 根拉 然的 强擦落 [一一遍禮刹塵佛]
GYAL WA KUN LA RAB TU CHAG TSAL LO
and I prostrate to all of them.

དུལ་གཅིག་སྟེང་ན་དུལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

度幾 當拿 度涅 桑吉浪 [于一塵中塵數佛]
DUL CHIG TENG NA DUL NYED SANGYE NAM
I imagine that on each atom

སངས་རྒྱས་སྣས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་བ་དག། །

桑吉 色急 未拿 熟把達 [各處菩薩眾會中]
SANGYE SEI KYI U NA ZHUK PA DAG
as many Buddhas as atoms are present,

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

爹他 丘急 仰浪 嘛露把 [無盡法界塵亦然]
DE TAR CHO KYI YING NAM MA LU PA
seated in the midst of Bodhisattvas,

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་ཚོས། །

他切 加瓦 達給 剛瓦摸 [深信諸佛皆充滿]
TAM CHED GYAL WA DAG GI GANG WAR MO
thus filling the whole universe with Buddha manifestations.

དེ་དག་བསྐྱུགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །

爹達 阿把 麼塞 加錯拿 [各以一切音聲海]
DE DAG NGAK PA MI ZED GYAM TSO NAM
I praise all those Bliss-gones (Buddhas)

དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །

央及 言拉 將錯 扎根記 [普出無盡妙言辭]
YANG KYI YEN LAG GYAM TSO'I DRA KUN GYI
expressing their ocean-like,

ཀྲུལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་།།

加瓦 根急 云燈 染决將 [盡于未來一切劫]
GYAL WA KUN GYI YON TEN RAB JOD CHING
inexhaustible virtues

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།།

的瓦 沙把 他建 達給朵 [贊佛甚深功德海]
DE WAR SHEK PA TAM CHED DAG GI TOD
with an ocean of melodies and voices.

མེ་ཏོག་དམ་པ་ཐོང་བ་དམ་པ་དང་།།

每朵 但把 常瓦 但把當 [以諸最勝妙華鬘]
ME TOG DAM PA TRENG WA DAM PA DANG
(2. Offering) I make offerings to the Buddhas

སིལ་སྙེན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་།།

色念 囊當 秀把 度瓊當 [支樂塗香及傘蓋]
SIL NYEN NAM DANG CHUG PA DUK CHOG DANG
with the best of flowers, wreaths,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས།།

瑪滅 瓊當 度別 但把已 [如是最勝莊嚴具]
MAR ME CHOG DANG DUG PO DAM PA YI
musical instruments, perfume, canopies,

ཀྲུལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྱི།།

加瓦 第達 拉涅 却把急 [我以供養諸如來]
GYAL WA DE DAG LA NI CHOD PAR GYI
lamps and incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་།།

拿撒 但把 囊當 智瓊當 [最勝衣服最勝香]
NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHOG DANG
I offer to the Buddhas

ཕྱེ་མ་སྤུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།།

切瑪 扑瑪 日染 念巴當 [末香燒香與燈燭]
CHE MA PUR MA RI RAB NYAM PA DANG
the finest robes and fragrances

བཀོད་པ་བྱད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །

果把 恰把 怕比 瓊根急 [一一皆如妙高聚]

KOD PA KHYED PAR PAK PA'I CHOG KUN GYI

and incense as high as Mt. Meru,

རྒྱལ་པ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱིས། །

加瓦 第達 拉泥 瓊把急 [我悉供養諸如來]

GYAL WA DE DAG LA NI CHOD PAR GYI

all perfectly arranged.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཚེ་བ། །

瓊把 剛囊 拉滅 加切瓦 [我以廣大勝解心]

CHOD PA GANG NAM LA MED GYA CHE WA

By the power of my faith in the Deeds of the Excellent

དེ་དག་རྒྱལ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

爹達 加瓦 他見 拉央摸 [深信一切三世佛]

DE DAG GYAL WA TAM CHED LA YANG MO

and devotion to the Buddhas,

བབང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྤྱོད་པས་དག་གིས། །

桑波 學拉 達比 朵答給 [悉以普賢行願力]

ZANG PO CHOD LA DED PA'I TOB DAG GI

I prostrate and present these vast and

རྒྱལ་པ་ཀུན་ལ་སྤྲལ་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི། །

加瓦 根拉 强擦 却把急 [普遍供養諸如來]

GYAL WA KUN LA CHAG TSAL CHOD PAR GYI

unequaled offerings to all the Conquerors.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཉི་སྤྲལ་དབང་གིས་ནི། །

奪恰 寫當 度木 汪給呢 [我昔所造諸惡業]

DOD CHAK SHE DANG TI MUG WANG GI NI

(3. Confession) I confess (purify) each and every unvirtuous deed

ལུས་དང་རག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །

露當 啊當 嗲任 以幾將 [皆由無始貪嗔痴]

LU DANG NGAG DANG DE ZHIN YID KYI KYANG

I have committed

སྤྱག་པ་བདག་གིས་བགྲིས་པ་ཅེ་མཆིས་པ། །

度把 達給 急把 記其把 [從身語意之所生]

DIG PA DAG GI GYI PA JI CHI PA

with my body, speech and mind

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

爹達 他見 答給 所所峽 [一切我今皆懺悔]

DE DAG TAM CHED DAG GI SO SOR SHAK

due to desire, hatred and ignorance.

སྤྱོད་ཀྱི་བུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱལ་སྤྱུང་། །

瓊及 加瓦 根當 桑吉色 [十方一切諸眾生]

CHOK CHU'I GYAL WA KUN DANG SANGYE SEI

(4. Rejoice) I rejoice in all the meritorious deeds performed by the Buddhas

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །

讓甲 囊當 落當 米落當 [二乘有學及無學]

RANG GYAL NAM DANG LOB DANG MI LOB DANG

as well as those performed by the Bodhisattas, Pratyekabuddhas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །

卓瓦 根記 所浪 剛拉央 [一切如來與菩薩]

DRO WA KUN GYI SO NAM GANG LA YANG

Arhats, those who are in the path of training, those who need no more training,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

嗟達 根幾 幾絲 答以讓 [所有功德皆隨喜]

DE DAG KUN GYI JEI SU DAG YI RANG

and by all the beings in the ten directions.

གང་རྣམས་སྤྱོད་ཀྱི་བུའི་འཛིག་རྟེན་སློབ་མ་རྣམས། །

剛囊 瓊急 既燈 卓瑪囊 [十方所有世間燈]

GANG NAM CHOK CHU'I JIG TEN DRON MA NAM

(5. Requesting to Teach) I entreat the enlightened protectors

བྱང་ཚུབ་རིམ་བར་སངས་རྒྱལ་མ་ཆགས་བརྟེས། །

强丘 任把 桑吉 瑪恰泥 [最初成就菩提者]

CHANG CHUB RIM PAR SANGYE MA CHAK NYEI

who have attained Buddhahood and freedom from attachments

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

工波 嚙達 答給 他見拉 [我今一切皆勸請]

GON PO DE DAG DAG GI TAM CHED LA
through stages of enlightenment, and who illuminate the worlds

འཁོར་ལོ་སྒྲ་ན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

闊落 拉那 滅把 果瓦庫 [轉於無上妙法輪]

KHOR LO LA NA MED PA KOR WAR KUL
of the ten directions to turn the peerless Wheel of Dharma.

སྲུང་ན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

念安 大頓 剛寫 爹達拉 [諸佛若欲示涅槃]

NYA NGEN DA TON GANG ZHED DE DAG LA
(6. Beseeching for Long Life) With folded hands

འགོ་བ་ཀུན་ལ་མན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

桌瓦 根拉 盤上 的為切 [我悉至誠而勸請]

DRO WA KUN LA PEN ZHING DE WA'I CHIR
I beseech those who intend to enter nirvana

བསྐྱུལ་པ་ཞིང་གི་དུལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །

噶哇 上個 底涅 秀把樣 [唯願久住剎塵劫]

KAL WA ZHING GI DUL NYED ZHUK PAR YANG
to remain in the world for as many eons

བདག་གིས་ཐམས་ཅོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བསྐྱེ། །

達給 他摸 染峽 所瓦急 [利樂一切諸眾生]

DAG GI TAL MO RAB CHAR SOL WAR GYI
as there are particles of dust on earth to benefit all beings.

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཞགས་པ་དང་། །

強擦 瓦當 却將 沙把當 [所有禮讚供養福]

CHAG TSAL WA DANG CHOD CHING SHAK PA DANG
(7. Dedication) Whatever virtue

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

急絲 以讓 古尚 所瓦億 [請佛住世轉法輪]

JEI SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI
I may have gained by prostrating, offering,

དག་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

各瓦 鐘色 達給 幾撒把 [隨喜懺悔諸善根]

GE WA CHUNG ZED DAG GI CHI SAK PA
confessing, rejoicing, requesting and beseeching,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོད། །

他見 達給 强丘 其哦卧 [迴向眾生及佛道]

TAM CHED DAG GI CHANG CHUB CHIR NGO'O
all of them I dedicate to the cause of Buddhahood of all beings.

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀླུ་མཁས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི། །

爹比 桑吉 囊當 瓊急以 [我隨一切如來學]

DEI PAI SANGYE NAM DANG CHOK CHU YI
1. Aspiration for Pure Attitude) May all the Buddhas of the past

འཛིག་རྗེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོན་པར་གྱུར། །

久燈 達那 剛修 却把記 [修習普賢圓滿行]

JIG TEN DAG NA GANG ZHUK CHOD GYUR CHIG
and of the present in all the ten directions be made offerings.

གང་ཡང་མ་ཕྱོན་དེ་དག་རབ་གྱུར་བར། །

剛樣 瑪尋 爹達 染密瓦 [供養過去諸如來]

GANG YANG MA CHON DE DAG RAB NYUR WAR
Those who are yet to come, may their wishes be accomplished and

བསམ་རྗེས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྐྱོན། །

桑做 强丘 任把 桑吉群 [及與現在十方佛]

SAM DZOK CHANG CHUB RIM PAR SANGYE CHON
may they attain the stages of enlightenment swiftly.

ཕྱོགས་བཅུ་ག་ཡའི་ཞིང་ཀླུ་མཁས་ཇི་སྟེད་པ། །

瓊急 噶列 尚囊 幾涅把 [所有十方一切刹]

CHOK CHU GA LA'I ZHING NAM JI NYED PA
May the world of the ten directions

དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། །

爹達 假切 永絲 答把級 [廣大清淨妙莊嚴]

DE DAG GYA CHER YONG SU DAG PAR CHIG
become extensively and completely pure.

བྱང་ཚུབ་ཤིང་དབང་བྱང་ག་ཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་། །

强丘 想望 忠沙 加瓦當 [眾會圍繞諸如來]

CHANG CHUB SHING WANG DRUNG SHEK GYAL WA DANG

May it be filled with Buddhas, who have gone

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག །

桑吉 色及 染的 剛瓦休 [悉在菩提樹王下]

SANGYE SEI KYI RAB TU GANG WAR SHOG

to the Bodhi trees and the sons (Bodhisattvas) of the Buddhas.

ཕྱོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་གང་ནམས་ཇི་སྟེན་པ། །

瓊急 森見 剛囊 幾泥把 [十方所有諸眾生]

CHOK CHU'I SEM CHEN GANG NAM JI NYED PA

May all the beings in the ten directions always be happy and healthy.

དེ་དག་ཏུ་ཉན་མེད་བདེ་བར་གྱུར། །

爹達 塔度 那滅 跌瓦級 [願離憂患常安樂]

DE DAG TAG TU NED MED DE WAR CHIG

May they be endowed with favorable circumstances

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚོས་ཀྱི་དོན་ནམས་ནི། །

桌瓦 根及 丘及 頓囊呢 [獲得甚深正法利]

DRO WA KUN GYI CHO KYI DON NAM NI

for achieving the Dharmic goals,

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག །

疼把 幾將 熱望 只把修 [滅除煩惱盡無餘]

TUN PAR GYUR CHIG RE WANG DRUB PAR SHOG

and may their wishes be accomplished.

བྱང་ཚུབ་སྟོན་པ་དག་ནི་བདག་སྟོན་ཅིང་། །

强丘 却把 達呢 答却將 [我為菩提修行時]

CHANG CHUB CHOD PA DAG NI DAG CHOD CHING

(2. Aspiration for Not Forgetting Bodhicitta) May I be able

འགྲོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་བློ་པར་གྱུར། །

桌瓦 根度 節瓦 站把記 [一切趣中成宿命]

DRO WA KUN TU KYE WA DREN PAR GYUR

to remember my previous lives while in the training of enlightenment.

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཚེ་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། །

册熱 根度 起破 接瓦那 [常得出家修淨戒]

TSE RAB KUN TU CHI PO KYE WA NA

May I always renounce mundane life

ཏྲག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག། །

答度 打那 然度 鍾瓦修 [無垢無破無穿漏]

TAG TU DAG NI RAB TU JUNG WAR SHOG

in all my successive births and deaths.

བྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གུར་ཏེ། །

加瓦 根急 記絲 落機嗙 [未來一切天人師]

GYAL WA KUN GYI JEI SU LOB GYUR TE

May I perfect the Deeds of the Excellent

བཟང་པོ་སྦྱོང་བ་ཡོངས་སུ་རྗོགས་བྱེད་ཅིང་། །

桑波 却把 永絲 做學將 [一切意樂皆圓滿]

ZANG PO CHOD PA YONG SU DZOK CHED CHING

and always engage in the spotless life

ཚུལ་ཁྲིམས་སྦྱོང་བ་བྱི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །

次廠 却把 直每 永達把 [我願普隨三世學]

TSUL TRIM CHOD PA DRI MED YONG DAG PA

of morality continuously without defect

ཏྲག་ཏུ་མ་ཉམས་སྦྱོན་མེད་སྦྱོང་བར་ཤོག། །

答度 瑪娘 君沒 却把修 [速得成就大菩提]

TAG TU MA NYAM KYON MED CHOD PAR SHOG

in the footsteps of the Buddhas.

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་ལུ་དང་གཞོན་སྦྱིན་སྐད། །

拉以 噶當 露當 諾進噶 [天龍夜叉鳩槃荼]

LHA YI KED DANG LU DANG NOD CHIN KED

May I be able to spread the Dharma

གྲུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་ནམས་དང་། །

直無 大當 木以 噶囊當 [乃至人與非人等]

DRUL BUM DAG DANG MI YI KED NAM DANG

in all the languages of beings,

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྒྲ་རྣམས་ཇི་ཅམ་བར།།

桌瓦 根急 扎囊 級臟把 [所有一切眾生語]
DRO WA KUN GYI DRA NAM JI TSAM PAR
in the languages of the gods, nagas,

ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚོས་བསྟན་ཏེ།།

他見 嚙度 答給 丘但朵 [悉以諸音而說法]
TAM CHED KED DU DAG GI CHO TEN TO
yakshas, kumbhandas and mankind.

དེས་ཤིང་པ་རོལ་བྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ།།

第想 怕弱 親拉 染尊爹 [勤修清淨波羅密]
DE SHING PA ROL CHIN LA RAB TSON DE
Thus, may I tame my mind and steadfastly apply myself

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར།།

强丘 森那 囊樣 接瑪記 [恆不忘失菩提心]
CHANG CHUB SEM NI NAM YANG JED MA GYUR
to the six perfections, never forgetting the enlightened attitude.

སྒྲིག་པ་གང་རྣམས་སྒྲིབ་པར་གྱུར་བ་དག།

度把 剛囊 直把 急巴答 [滅除障垢無有餘]
DIG PA GANG NAM DRIB PAR GYUR PA DAG
May I be free from all the unvirtuous deeds

དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག།

爹達 瑪里 永絲 向瓦修 [一切妙行皆成就]
DE DAG MA LU YONG SU CHANG WAR SHOG
that might obscure my path.

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་གྱི་ལས་རྣམས་ལས།།

里當 念蒙 毒急 里囊來 [於諸惑業及魔境]
LEI DANG NYON MONG DUD KYI LEI NAM LEI
(3. Aspiration for Freedom from Defilements) May I be free

གྲོལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་།།

捉讓 久燈 桌瓦 囊絲樣 [世間道中得解脫]
DROL ZHING JIG TEN DRO WA NAM SU YANG
from karma, emotional afflictions and the influence of Mara

ཇི་ལྟར་བརྗོད་ཚུམ་མི་ཆགས་པ་བཞིན། །

急答 巴木 起米 恰把任 [猶如蓮華不著水]

JI TAR PED MO CHO MI CHAK PA ZHIN
while traversing the world, like the lotus unstained by water,

ཉི་ཟླ་ནམ་མཁའ་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད། །

泥達 囊卡 拖把 滅打切 [亦如日月不住空]

NYI DA NAM KHAR TOK PA MED TAR CHED
or like the sun and the moon moving in the sky without hindrance.

ཞིང་གི་ཁྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཇི་ཅམ་བར། །

讓各 群當 瓊囊 及暫吧 [悉除一切惡道苦]

ZHING GI KHYON DANG CHOK NAM JI TSAM PAR
(4. Aspiration for Leading Beings to Happiness) May I

བན་སོང་སྤྱག་བསྐྱེད་ལ་རབ་བྱ་ཞི་བར་བྱེད། །

按送 毒啊 染度 是瓦些 [等與一切群生樂]

NGEN SONG DUG NGAL RAB TU ZHI WAR CHED
completely alleviate the suffering of the inferior realms

བདེ་བ་དག་ལ་འགོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། །

爹瓦 達拉 桌瓦 根果將 [如是經於剎塵劫]

DE WA DAG LA DRO WA KUN GOD CHING
in all directions and over the breadth of the land.

འགོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཞི་པན་བར་སྤྱད། །

桌瓦 他見 拉泥 盤巴切 [十方利益恆無盡]

DRO WA TAM CHED LA NI PEN PAR CHED
May I be able to bring happiness to and provide benefits for all beings.

བྱང་ཚུབ་སྦྱོང་བ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །

强丘 决把 永絲 做學將 [我常隨順諸眾生]

CHANG CHUB CHOD PA YONG SU DZOK CHED CHING
(5. Aspiration for the Armor of Dedication) Having perfected

སེམས་ཅན་དག་གི་སྦྱོང་དང་མཐུན་བར་འཇུག། །

森見 大給 却當 疼把就 [盡於未來一切劫]

SEM CHEN DAG GI CHOD DANG TUN PAR JUK
the enlightened deeds, may I be able to serve the beings

བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་། །

桑波 却把 達泥 染頓將 [恆修普賢廣大行]
ZANG PO CHOD PA DAG NI RAB TON CHING
according to their needs by teaching and pursuing

མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་ཏུ་སྐྱོད་པར་གྱུར། །

瑪望 嚙把 跟的 却把積 [圓滿無上大菩提]
MA WANG KAL PA KUN TU CHOD PAR GYUR
the Deeds of the Excellent in all the future eons.

བདག་གི་སྐྱོད་དང་མཚུངས་པར་གང་སྐྱོད་པ། །

達給 却當 從巴 剛却把 [所有與我同行者]
DAG GI CHOD DANG TSUNG PAR GANG CHOD PA
(6. Aspiration to Accompany Other Bodhisattvas) May I

དེ་དག་དང་ནི་ཉག་ཏུ་འབྲོགས་པར་ལོག། །

爹答 當泥 打的 周巴修 [於一切處同集會]
DE DAG DANG NI TAG TU DROK PAR SHOG
always associate with companions who share similar practices to mine,

ལུས་དང་རག་ཚམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་། །

里當 啊囊 當泥 森及江 [身口意業皆同等]
LU DANG NGAG NAM DANG NI SEM KYI KYANG
and may my aspirations be the same

སྐྱོད་པ་དག་དང་སྟོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྐྱེད། །

却巴 答當 摸浪 就的切 [一切行願同修學]
CHOD PA DAG DANG MON LAM CHIG TU CHED
as my practice with my body, speech and mind.

བདག་ལ་སན་པར་འདོད་པའི་བྲོགས་པོ་དག། །

達拉 盤巴 朵比 桌波達 [所有益我善知識]
DAG LA PEN PAR DOD PA'I DROK PO DAG
(7. Aspiration to Have Virtuous Teachers and to Please Them)

བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་རབ་ཏུ་སྟོན་པ་རྣམས། །

桑波 却巴 染的 噸把囊 [為我顯示普賢行]
ZANG PO CHOD PA RAB TU TON PA NAM
May I always be associated with well-wishing friends

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་སྤད་པར་ཤོག།

爹達 當樣 搭的 查巴修 [常願與我同集會]

DE DAG DANG YANG TAG TU TRED PAR SHOG
who teach me the Deeds of the Excellent,

དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་།།

爹達 搭給 囊樣 以麼永 [於我常生歡喜心]

DE DAG DAG GI NAM YANG YID MI YUNG
and may I never disappoint their minds.

སངས་རྒྱལ་སྤྲུལ་གྱིས་བསྐོར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས།།

桑吉 色急 國為 滾波囊 [願常面見諸如來]

SANGYE SEI KYI KOR WA'I GON PO NAM
(8. Aspiration to See and Serve Buddhas in Person)

མངོན་སྲུང་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བཟུ།།

昂森 塔的 達給 加瓦達 [及諸佛子眾圍繞]

NGON SUM TAG TU DAG GI GYAL WAR TA
May I always behold face to face the Buddhas surrounded by Bodhisattvas

མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར།།

瑪望 噶巴 根的 米决瓦 [於彼皆興廣大供]

MA WANG KAL PA KUN TU MI KYO WAR
and without tiring in all future eons, may I always

དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བཞི།།

爹達 拉樣 却巴 加切急 [盡未來劫無疲厭]

DE DAG LA YANG CHOD PA GYA CHER GYI
present them with magnificent offerings.

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚོས་འཛིན་ཅིང་།།

加瓦 囊急 但比 丘怎將 [願持諸佛微妙法]

GYAL WA NAM KYI DAM PA'I CHO DZIN CHING
(9. Aspiration to Preserve the Dharma) May I always

བྱང་ཚུབ་སྐྱོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྤོང་བར་བྱེད།།

強丘 却巴 根的 囊瓦學 [光顯一切菩提行]

CHANG CHUB CHOD PA KUN TU NANG WAR CHED
preserve the holy Dharmas of all the Buddhas

བཟང་པོ་སྲོད་པ་རྣམ་པར་སྲོད་བ་ཡང་། །

桑波 却巴 囊巴 却巴樣 [究竟清淨普賢道]

ZANG PO CHOD PA NAM PAR CHOD PA YANG
and illuminate the deeds of enlightenment.

མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་ཏུ་སྲུང་བར་བསྒྱི། །

瑪望 噶巴 跟的 夏巴及 [盡未來劫常修習]

MA WANG KAL PA KUN TU CHED PAR GYI
May I train in the Deeds of the Excellent in all the future eons.

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །

絲巴 他見 的樣 闊瓦那 [我於一切諸有中]

SID PA TAM CHED DU YANG KHOR WA NA
(10. Aspiration to Acquire Inexhaustible Treasures)

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་བརྟེས། །

所浪 夜西 達呢 米撒泥 [所修福智恆無盡]

SO NAM YESHE DAG NI MI ZED NYEI
Through rebirths in all the states of existence, may I gather

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉེང་འཛིན་རྣམས་ཐར་དང་། །

它當 寫染 當怎 囊他當 [定慧方便及解脫]

TAB DANG SHE RAB TING DZIN NAM TAR DANG
endless treasures of merit and wisdom; and may I become an inexhaustible

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར། །

雲燈 跟急 米雜 做的記 [獲諸無盡功德藏]

YON TEN KUN GYI MI ZED DZOD DET CHIG
treasure of all virtues of skillful means, wisdom, contemplation and freedom.

དུལ་གཅིག་སྟེང་ན་དུལ་སྟེང་ཞིང་རྣམས་ཉེ། །

度幾 當那 度涅 讓囊的 [一塵中有塵數刹]

DUL CHIG TENG NA DUL NYED ZHING NAM TE
(11. Aspiration for Various Means of Entering the Deeds of the Excellent: [a] Entering into Seeing the Buddhas with their Pure Lands)

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

讓爹 桑接 木恰 桑吉囊 [一一刹有難思佛]

ZHING DER SAM GYI MI KHYAB SANGYE NAM
May I always behold as many pure lands as there are atoms present in the world

སངས་རྒྱལ་སྤྱི་དབྱུང་ན་བཞུགས་པ་ལ།།

桑吉 色及 為那 修巴拉 [一一佛處眾會中]

SANGYE SEI KYI U NA ZHUK PA LA

with inconceivable Buddhas sitting in the midst of Bodhisattvas in each pure land;

བྱང་ཚུབ་སྤྱད་པ་སྤྱོད་ཅིང་བལྟ་བར་བཞུ།།

强丘 却巴 却將 達瓦記 [我見恆演菩提行]

CHANG CHUB CHED PA CHOD CHING TA WAR GYI

and may I perform the deeds of enlightenment with them.

དེ་ལྟར་མ་ལུས་བམས་ཅད་ཕྱོགས་སུ་ཡང་།།

爹達 瑪露 他見 瓊絲樣 [普盡十方諸刹海]

DE TAR MA LU THAM CHED CHOK SU YANG

May I be able to see everywhere, even on the top of a hair,

སྐྱ་ཙམ་བྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྟེང་གི།།

扎臟 群拉 第僧 擦涅急 [一一毛端三世海]

TRA TSAM KYON LA DU SUM TSED NYED KYI

the ocean of Buddhas of the three times and the ten directions with

སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་ནམས་རྒྱ་མཚོ་དང་།།

桑吉 將錯 讓囊 將錯當 [佛海及與國土海]

SANGYE GYAM TSO ZHING NAM GYAM TSO DANG

their ocean of pure lands for an ocean of eons;

བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་སྤྱོད་ཅིང་རབ་ཏུ་འཛིག།

噶巴 將錯 却講 染的久 [我遍修行經劫海]

KAL PA GYAM TSOR CHOD CHING RAB TU JUK

and may I fully enter into the enlightened deeds in each pure land.

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་སྐད་གིས།།

松就 烟拉 將錯 扎各急 [一切如來語清淨]

SUNG CHIG YEN LAG GYAM TSO'I DRA KED KYI

([b] Entering into Heeding the Speech of the Buddhas) May I

རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱུངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ།།

加瓦 根樣 烟拉 囊達巴 [一言具眾音聲海]

GYAL WA KUN YANG YEN LAG NAM DAG PA

always heed the speech of the Buddhas, of which each single word

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱངས། །

桌瓦 根急 桑巴 即任樣 [隨諸眾生意樂音]

DRO WA KUN GYI SAM PA JI ZHIN YANG
is the pure voice of all the Buddhas and an ocean of languages

སངས་རྒྱལ་གསུང་ལ་ཉལ་ཏུ་འཇུག་པར་བགྱི། །

桑吉 送拉 塔的 就巴急 [一一流佛辯才海]

SANGYE SUNG LA TAG TU JUK PAR GYI
precisely suited to the needs of all beings.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག། །

第僧 沙比 加瓦 他見達 [三世一切諸如來]

DU SUM SHEK PA'I GYAL WA TAM CHED DAG
([c] Entering into Hearing the Turning of the Dharma Wheels)

འཁོར་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐྱོར་བ་ཡི། །

闊略 次囊 染的 國瓦以 [於彼無盡語言海]

KHOR LO'I TSUL NAM RAB TU KOR WA YI
May I possess the strength of mind to heed

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་བད་ལ། །

爹達 各樣 送樣 米色拉 [恆轉理趣妙法輪]

DE DAG GI YANG SUNG YANG MI ZED LA
the inexhaustible voice of the Buddhas of the three times

སློལ་སློབས་གྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག། །

落以 朵及 答將 染的就 [我深智力普能入]

LO YI TOB KYI DAG KYANG RAB TU JUK
as they turn the Wheels of Dharma.

མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་། །

瑪望 噶巴 他見 就巴樣 [我能深入於未來]

MA WANG KAL PA THAM CHED JUK PAR YANG
([d] Entering into all the Eons) As Buddha wisdom knows (enters)

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་ཀྱང་འཇུག་པར་བགྱི། །

個幾 就給 達將 久巴記 [盡一切劫為一念]

KED CHIG CHIG GI DAG KYANG JUK PAR GYI
all the future eons, so may I also know them in a single instant.

གང་ཡང་བསྐྱེད་པ་རྣམས་གསུམ་ཚད་དེ་དག།

剛樣 噶巴 第僧 擦爹大 [三世所有一切劫]

GANG YANG KAL PA DU SUM TSED DE DAG

May I know in one instant all that is encompassed

སྐད་ཅིག་ཆ་ཤིས་ཀྱིས་ནི་ཞུགས་པར་སྤྱད།།

給就 恰洗 急那 修巴却 [為一念際我皆入]

KED CHIG CHA SHEI KYI NI ZHUK PAR CHED

in the duration of the three times.

རྣམས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སངས་གོ་གང་།།

第僧 沙巴 米以 桑各剛 [我於一念見三世]

DU SUM SHEK PA MI YI SENG GE GANG

([e] Entering into Seeing all the Buddhas in One Instant) May I behold all those

དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཟུ།།

爹達 格就 求拉 達給大 [所有一切人獅子]

DE DAG KED CHIG CHIG LA DAG GI TA

who are the lions of men, the Buddhas of the three times in a single instant.

ཏག་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྤྱོད་ལུལ་ལ།།

答的 爹達 各呢 却以拉 [亦常入佛境界中]

TAG TU DE DAG GI NI CHOD YUL LA

([f] Entering the Object of Enjoyment of the Buddhas) May I always be able to enter

སྤྱོད་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྤྱོད་པས་ཀྱིས་འདུག།

急瑪 急比 囊它 朵及就 [如幻解脫及威力]

GYU MAR GYUR PA'I NAM TAR TOB KYI JUK

their object of enjoyment with the power of liberation by seeing them as illusions.

གང་ཡང་རྣམས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཞོད་པ།།

剛樣 地僧 答各 讓過巴 [於一毛端極微中]

GANG YANG DU SUM DAG GI ZHING KOD PA

([g] Entering into the Accomplishment of all the Pure Lands)

དེ་དག་རྣམས་གཅིག་སྤྱེད་རྣམ་ཐོན་པར་བསྐྱབ།།

爹達 度幾 當的 問巴周 [出現三世莊嚴刹]

DE DAG DUL CHIG TENG DU NGON PAR DRUB

May I accomplish upon each atom the perfect array of the pure lands

དེ་ལྟར་མ་ལུས་སྤྱོད་ན་མཁས་ཐམས་ཅད་དུ། །

爹達 瑪里 瓊囊 他見的〔十方塵刹諸毛端〕

DE TAR MA LU CHOK NAM TAM CHED DU

of the three times; and may I enter into the pure lands

ཁྱེད་པ་དག་གི་ཞིང་ན་མཁས་བཤོད་ལ་འཇུག། །

加瓦 達各 聲囊 國拉就〔我皆深入而嚴淨〕

GYAL WA DAG GI ZHING NAM KOD LA JUK

of the Buddhas of each atom in all directions.

གང་ཡང་མ་སྤོན་འཛིན་ཏེན་སྤོན་མ་ན་མཁས། །

剛樣 瑪尋 久燈 桌瑪囊〔所有未來照世燈〕

GANG YANG MA JON JIG TEN DRON MA NAM

([h] Entering into the Presence of the Buddhas)

བྱང་ཚུབ་རེས་བར་འཚང་ཁྱེད་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར། །

强丘 任巴 倉加 闊落果〔成道轉法悟群有〕

CHANG CHUB RIM PAR TSANG GYA KHOR LO KOR

When the Illuminators of the World (Buddhas) of the future realize

ལྷ་ངན་འདས་པ་རབ་ཏུ་ཞི་མཐའ་སྤོན། །

念按 地巴 染的 日它頓〔究竟佛事示涅槃〕

NYA NGEN DEI PA RAB TU ZHI TA TON

the stages of Buddhahood, turn the Wheel of Dharma and go beyond sorrow,

མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་བྱང་དུ་བདག་མཆོའོ། །

滾波 根及 中的 達起我〔我皆往詣而親近〕

GO PO KUN GYI DRUNG DU DAG CHI'O

the profound peace of nirvana, may I always be in their presence.

ཀུན་ཏུ་སྤྱུར་བའི་རྩུ་འཕྲུལ་སྤོབས་ན་མཁས་དང་། །

跟的 泥為 自遲 朵囊當〔速疾周遍神通力〕

KUN TU NYUR WA'I DZU TRUL TOB NAM DANG

(12. Aspiration for the Power of Enlightenment Through Nine Powers)

ཀུན་ནས་སྤོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྤོབས་དག་དང་། །

跟泥 果以 塔比 朵達當〔普門遍入大乘力〕

KUN NEI GO YI TEG PA'I TOB NAM DANG

May I perfectly accomplish the power of enlightenment

ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྒྲིབ་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

跟的 雲燈 却比 朵囊當 [智行普修功德力]

KUN TU YON TEN CHOD PA'I TOB NAM DANG
through the nine powers: the power of miraculous swiftness,

ཀུན་ཏུ་ཁྱེད་པ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། །

跟的 恰巴 先巴 答各朵 [威神普覆大慈力]

KUN TU KHYAB PA JAM PA DAG GI TOB
the power of the all-sided vehicle (the means for benefitting others),

ཀུན་ནས་དགེ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་དག་དང་། །

跟泥 各為 所浪 朵答當 [遍淨莊嚴勝福力]

KUN NEI GE WA'I SO NAM TOB NAM DANG
the power of enjoying all the virtuous qualities,

ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། །

恰巴 滅把 就比 也西朵 [無著無依智慧力]

CHAK PA MED PAR GYUR PA'I YESHE TOB
the power of all-pervading loving kindness, the power of the totally virtuous merits,

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉེང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས། །

些染 他當 當怎 朵達給 [定慧方便威神力]

SHE RAB TAB DANG DANG DZIN TOB DAG GI
the power of wisdom which is free from passion,

བྱང་ཚུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད། །

强丘 朵囊 樣達 住巴些 [普能積集菩提力]

CHANG CHUB TOB NAM YANG DAG DRUB PAR CHED
the powers of knowledge, skillful means, and contemplation.

ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། །

里及 朵囊 永絲 達些江 [清淨一切善業力]

LEI KYI TOB NAM YONG SU DAG CHED CHING
(13. Aspiration for the Antidotes that Pacify the Obstructions)

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་ཏུ་འཇོམས་པར་བྱེད། །

念蒙 朵囊 根的 鍾把些 [摧滅一切煩惱力]

NYON MONG TOB NAM KUN TU JOM PAR CHED
May the forces of karma be utterly purified, the power of emotions

བདུད་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་། །

度及 朵囊 朵滅 染些江 [降服一切諸魔力]

DUD KYI TOB NAM TOB MED RAB CHED CHING
be utterly subdued, the power of Maras be utterly destroyed,

བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བགྱི། །

桑波 却比 朵呢 做把記 [圓滿普賢諸行力]

ZANG PO CHOD PA'I TOB NI DZOK PAR GYI
and the power of the Deeds of the Excellent be perfected.

ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

上囊 將錯 囊巴 達些江 [普能嚴淨諸剎海]

ZHING NAM GYAM TSO NAM PAR DAG CHED CHING
(14. Aspiration for the Enlightened Activities)

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམས་པར་དགོལ། །

森見 將錯 達呢 囊巴捉 [解脫一切眾生海]

SEM CHEN GYAM TSO DAG NI NAM PAR DROL
May I tirelessly perform the seven enlightened activities

ཚོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་། །

丘囊 將錯 染的 同些江 [善能分別諸法海]

CHO NAM GYAM TSO RAB TU TONG CHED CHING
for the oceans of eons: purifying the oceans of lands,

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །

耶西 將錯 染的 奪巴些 [能甚深入智慧海]

YESHE GYAM TSO RAB TU TOK PAR CHED
liberating the ocean of beings, realizing the Dharma,

སྦྱོང་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

却巴 將錯 囊把 達些江 [普能清淨諸行海]

CHOD PA GYAM TSO NAM PAR DAG GYID CHING
attaining the ocean of wisdom,

སྟོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །

木浪 將錯 永絲 做巴些 [圓滿一切諸願海]

MON LAM GYAM TSO YONG SU DZOK PAR CHED
perfecting the ocean of activities,

སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོད་བྱེད་ཅིང་། །

桑吉 將錯 染的 却學江 [親近供養諸佛海]

SANGYE GYAM TSO RAB TU CHOD GYID CHING
accomplishing the ocean of aspirations and

བསྐྱལ་བ་རྒྱ་མཚོར་མི་སྐྱོ་སྤྱད་པར་བགྱི། །

噶巴 將錯 米叫 却把積 [修行無倦經劫海]

KAL PA GYAM TSOR MI KYO CHED PAR GYI
ceaselessly serving the ocean of Buddhas.

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། །

剛樣 地僧 沙比 加瓦以 [三世一切諸如來]

GANG YANG DU SUM SHEK PA'I GYAL WA YI
(15. Aspiration for Training following [a] the Buddhas)

བྱང་ཚུབ་སྐྱོད་པའི་སྐོན་ལམ་གྱི་བྲག་རྒྱམས། །

强丘 却比 摸浪 切扎囊 [最勝菩提諸行願]

CHANG CHUB CHOD PA'I MON LAM CHE DRAG NAM
May I completely fulfill all the aspirations of enlightened deeds

བཟང་པོ་སྐྱོད་པས་བྱང་ཚུབ་སངས་རྒྱལ་ནས། །

桑波 却比 强丘 桑吉涅 [我皆供養圓滿修]

ZANG PO CHOD PEI CHANG CHUB SANG GYEI NEI
of the Buddhas of the three times, by attaining enlightenment

དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི། །

爹根 達給 瑪里 做把記 [以普賢行悟菩提]

DE KUN DAG GI MA LU DZOK PAR GYI
through the Deeds of the Excellent.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྐུ་གྱི་སྐོ་བོ་ས། །

加瓦 根急 色急 特窩巴 [一切如來有長子]

GYAL WA KUN GYI SEI KYI TU WO PA
([b] Samantabhadra) The eldest son

གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ། །

更各 蒙呢 根的 僧西夏 [彼名號曰普賢尊]

GANG GI MING NI KUN TU ZANG ZHEI CHA
of all the victorious Buddhas is Samantabhadra.

མཁམ་བ་དེ་དང་མཚུངས་བར་སྐྱད་བའི་བྱིར། །

克巴 爹當 從把 切比起 [我今迴向諸善根]

KHE PA DE DANG TSUNG PAR CHED PA'I CHIR

I dedicate all of these merits

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །

各瓦 度達 它見 染的哦 [願諸智行悉同彼]

GE WA DI DAG TAM CHED RAB TU NGO'

so that my deeds may become like his.

ལུས་དང་རག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་། །

露當 啊當 以將 囊打江 [願身口意恆清淨]

LU DANG NGAG DANG YID KYANG NAM DAG CHING

May my body, speech, mind, deeds and

སྲོད་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་པ། །

却巴 囊達 上囊 永達巴 [諸行刹土亦復然]

CHOD PA NAM DAG ZHING NAM YONG DAG PA

environment always be pure.

བསྟོ་བ་བཟང་པོ་མཁམ་བ་ཅི་འདྲ་བ། །

握瓦 桑波 克巴 幾扎瓦 [如是智慧號普賢]

NGO WA ZANG PO KHE PA CHI DRA WA

May I become equal, in these excellent aspirations,

དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་བར་འོག། །

爹扎 達將 爹當 從巴修 [願我與彼皆同等]

DE DRAR DAG KYANG DE DANG TSUNG PAR SHOG

to Samantabhadra.

ཀུན་ནས་དགེ་བ་བཟང་པོ་སྐྱད་བའི་བྱིར། །

跟涅 各瓦 桑波 切比起 [我為遍淨普賢行]

KUN NEI GE WA ZANG PO CHED PA'I CHIR

([c] Manjushri) May I tirelessly

འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སློན་ལམ་སྐྱད་བར་བགྱ། །

將巴 記呢 摸浪 切巴記 [文殊師利諸大願]

JAM PAL GYI NI MON LAM CHED PAR GYI

accomplish the virtuous Deeds of the Excellent

མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར།།

瑪望 噶巴 根的 摸决瓦〔滿彼事業盡無餘〕
MA WANG KAL PA KUN TU MI KYO WAR
by following the aspirations of Manjushri

དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྗེ་གས་བར་བཟྱེ།།

爹以 恰瓦 瑪里 做巴記〔未來際劫恆無倦〕
DE YI CHA WA MA LU DZOK PAR GYI
throughout all future eons.

སྐྱོད་བ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག།།

却巴 達呢 擦月 瑪幾就〔我所修行無有量〕
CHOD PA DAG NI TSED YOD MA GYUR CHIG
(16. Concluding Aspiration) May there be no limit

ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་བཟུང་མེད་པར་ཤོག།།

雲燈 囊將 擦送 滅把修〔獲得無量諸功德〕
YON TEN NAM KYANG TSED ZUNG MED PAR SHOG
to my enlightened activities and their virtues.

སྐྱོད་བ་ཚད་མེད་བ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་།།

却巴 查滅 巴拉 涅那將〔安住無量諸行中〕
CHOD PA TSED MED PA LA NEI NEI KYANG
Through countless efforts may I accomplish

དེ་དག་འཕྲུལ་བ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བཟྱེ།།

爹達 尺巴 它見 擦瓦記〔了達一切神通力〕
DE DAG TRUL PA TAM CHED TSAL WAR GYI
all the miracles, the virtues of enlightenent.

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གྱུར་བ་རྗེ་ཅམ་བར།།

囊克 它圖 及巴 幾臟把〔乃至虛空世界盡〕
NAM KHA'I TUR TUG GYUR PA JI TSAM PAR
Just as beings are limitless as the extent of space

སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།།

森見 瑪里 它樣 的伸的〔眾生及業煩惱盡〕
SEM CHEN MA LU TA YANG DE ZHIN TE
and just as their karma and emotions

ཇི་ཅམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གུར་བ། །

及臟 列當 念蒙 它急巴 [如是一切無盡時]

JI TSAM LEI DANG NYON MONG TAR GYUR PA
are limitless, so may the extent

བདག་གི་སློན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཅམ་མོ། །

達各 摸浪 它樣 的暫摸 [我願究竟恆無盡]

DAG GI MON LAM TA YANG DE TSAM MO
of my aspirations be without limits.

གང་ཡང་སྟོགས་བཅུའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་བ། །

剛樣 瓊幾 上囊 它夜巴 [十方所有無邊刹]

GANG YANG CHOK CHU'I ZHING NAM TA YEI PA
(I. The Benefits of Making Aspirations in General)

རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་སུལ། །

任輕 件的 加瓦 囊拉扑 [莊嚴眾寶供如來]

RIN CHEN GYEN TE GYAL WA NAM LA PUL
Having heard this greatest dedication prayer,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཆོག་རྣམས་ཀྱང་། །

拉當 摸以 的瓦 瓊囊將 [最勝安樂施天人]

LHA DANG MI YI DE WA'I CHOG NAM KYANG
whoever intensely desires supreme enlightenment

ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟོན་བསྐྱེད་བར་སུར་བ་བས། །

上各 度涅 噶把 扑瓦為 [經一切刹微塵劫]

ZHING GI DUL NYED KAL PAR PUL WA WEI
and develops faith even just once, will gain greater merit

གང་གིས་བསྟོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། །

剛各 我為 加波 的圖呢 [若人於此勝願王]

GANG GI NGO WA'I GYAL PO DI TO NEI
than offering all the realms of the ten directions,

བྱང་ཚུབ་མཆོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་ཤིང་། །

强丘 瓊各 及絲 染木想 [一經於耳能生信]

CHANG CHUB CHOG GI JEI SU RAB MO SHING
beautified with jewels, to the victorious Buddhas,

ལན་གཅིག་ཙམ་ཡང་དད་པ་བསྐྱེད་པ་ན། །

藍就 暫樣 達把 接巴那 [求勝菩提心渴仰]
LEN CHIG TSAM YANG DED PA KYED PA NI
or offering to them all the supreme joys of gods and men

བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྲུང་རོ། །

所浪 當比 瓊的 讀記若 [獲勝功德過於彼]
SO NAM DAM PA'I CHOG TU DI GYUR RO
for as many eons as there are atoms in those lands.

གང་གིས་བཟང་སྲོད་སློན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །

剛給 桑却 悶浪 讀達比 [即常遠離惡知識]
GANG GI ZANG CHOD MON LAM DI TAB PEI
(II. Thirteen Benefits in Details) Whoever makes this aspiration of the

དེས་ནི་ངན་སོང་གམས་ཅད་སྤོང་བར་འགྲུང། །

地呢 按送 它見 蹦瓦記 [永離一切諸惡道]
DEI NI NGEN SONG TAM CHED PONG PAR GYUR
Deeds of the Excellent will (a) never again endure hellish rebirth,

དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་པ་སྤངས་པ་ཡིན། །

地呢 捉波 按巴 蹦巴因 [速見如來無量光]
DEI NI DROK PO NGEN PA PONG PA YIN
(b) abandon all evil friends and

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྤྱར་མཐོང་། །

囊瓦 它以 爹樣 爹密同 [具此普賢最勝願]
NANG WA TA YEI DE YANG DEI NYUR TONG
(c) soon behold the Buddha of Boundless Light, Amitabha.

དེ་དག་རྗེད་པ་རབ་རྗེད་བདེ་བར་འཚོ། །

爹達 涅巴 染涅 得瓦錯 [此人善得勝壽命]
DE DAG NYED PA RAB NYED DE WAR TSO
They will (d) gain all the endowments,

མི་ཚེ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང་། །

米册 讀樣 爹打 拉把汪 [此人善來人中生]
MI TSE DIR YANG DE DAG LEK PAR WANG
(e) live in happiness,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར་།།

根的 桑波 得樣 幾扎瓦 [此人不久當成就]

KUN TU ZANG PO DE YANG CHI DRA WAR

(f) attain precious human rebirth and

དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར།།

爹達 讓波 米拖 爹伸及 [如彼普賢菩薩行]

DE DAG RING POR MI TOK DE ZHIN GYUR

(g) soon become like Samantabhadra himself.

མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་དག་གི་སྤྲིག་པ་རྣམས།།

倉滅 啊波 達各 度巴囊 [往昔由無智慧力]

TSAM MED NGA PO DAG GI DIG PA NAM

(h) Even those who in ignorance

གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག།

剛給 米細 汪給 些巴達 [所造極惡五無間]

GANG GI MI SHEI WANG GI CHEI PA DAG

who have committed the five unredeemable deeds

དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་འདི་བརྗོད་ན།།

爹以 桑波 却巴 度决那 [誦此普賢大願王]

DE YI ZANG PO CHOD PA DI JOD NA

will soon be completely purified

སྙུང་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར།།

密的 瑪里 永絲 强瓦記 [一念宿疾皆消滅]

NYUR DU MA LU YONG SU CHANG WAR GYUR

if they recite this prayer of the Deeds of the Excellent.

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚམས་རྣམས་དང་།།

夜細 當那 素當 參囊當 [族姓種類及容色]

YESHE DANG NI ZUK DANG TSEN NAM DANG

(i) They will be endowed with perfect wisdom,

རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྗན་པར་འགྱུར།།

如當 卡朵 囊當 但把記 [相好智慧咸圓滿]

RIK DANG KHA DOK NAM DANG DEN PAR GYUR

(j) beautiful form, excellent signs, a noble birth and a radiant countenance.

བདུད་དང་མུ་སྟེགས་མང་པོས་དེ་མི་སྤབ། །

度當 木達 忙補 爹米圖 [諸魔外道不能摧]

DUD DANG MU TEK MANG PO DE MI TUB

(k) Profane and devilish beings will not harm them, and

འཛིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོད་པར་འགྱུར། །

及燈 森波 跟那翁 却把記 [堪為三界所應供]

JIG TEN SUM PO KUN NA'ANG CHOD PAR GYUR

(l) they will be honored in the three realms.

བྱང་ཚུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་བུ་དེ་སྤྱུར་འགོ། །

强丘 向汪 中的 爹密捉 [速詣菩提大樹王]

CHANG CHUB SHING WANG DRUNG DU DE NYUR DRO

(m) they will quickly reach the Bodhi tree

སོང་ནས་སེམས་ཅན་པན་སྤྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །

送涅 森見 盤切 爹度得 [坐已降服諸魔眾]

SONG NEI SEM CHEN PEN CHIR DER DUG TE

and sit there to benefit all beings,

བྱང་ཚུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་བྱུ་བསྐྱོར། །

强丘 桑吉 闊落 染的擴 [成等正覺轉法輪]

CHANG CHUB SANGYE KHOR LO RAB TU KOR

attain enlightenment, turn the Wheel of Dharma,

བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་བམས་ཅད་བཏུལ། །

度囊 爹當 接巴 它見讀 [普利一切諸舍識]

DUD NAM DE DANG CHEI PA TAM CHED TUL

and tame Mara with all his forces.

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྦྱོན་ལམ་འདི། །

剛樣 桑波 却比 摸浪得 [若人於此普賢願]

GANG YANG ZANG PO CHOD PA'I MON LAM DI

(III. Benefits in Brief) Whosoever preserves, teaches

འཆང་བ་དང་ནི་སྦྱོན་ཏམ་སྟོག་ན་ཡང་། །

羌瓦 當呢 噸但 落那樣 [讀誦受持及演說]

CHANG WA DANG NI TON TAM LOK NA YANG

or recites this aspiration prayer of the Deeds of the Excellent

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྐྱོན་པའང་སངས་རྒྱས་མཁྱེན།།

爹以 囊巴 悶巴 桑吉親 [果報唯佛能證知]

DE YI NAM PAR MIN PA SANGYE KHYEN
shall ultimately attain perfect Buddhahood.

བྱང་ཚུབ་མཚོག་ལ་སོམ་ཉི་མ་བྱེད་ཅིག།

强丘 瓊拉 所泥 瑪接就 [決定獲勝菩提道]

CHANG CHUB CHOG LA SOM NYI MA CHED CHIG
May none despair of complete enlightenment.

འཇམ་དཔལ་དཔལ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།།

將巴 把卧 急達 親巴當 [文殊師利勇猛智]

JAM PAL PA WO JI TAR KHYEN PA DANG
(Dedication following the Bodhisattvas)

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཉེ།།

根的 桑波 爹樣 爹伸爹 [普賢慧行亦復然]

KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
As glorious Manjushri knows, as does Samantabhadra,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇི་སྲིད་སྲོལ་བྱེད།།

爹達 根急 積絲 達落江 [我今迴向諸善根]

DE DAG KUN GYI JEI SU DAG LOB CHING
I dedicate all my own merits

དག་པོ་ལ་འདི་དག་ཐམས་ཅན་རབ་ཏུ་བསྐྱོ།།

各瓦 度達 它見 染的卧 [隨彼一切常修學]

GE WA DI DAG TAM CHED RAB TU NGO
so that I may train myself by following them.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས།།

地森 沙比 加瓦 它見記 [三世諸佛所稱嘆]

DU SUM SHEK PA'I GYAL WA TAM CHED KYI
(Dedication following the Buddhas) As dedication

བསྐྱོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱུགས་བ་དེས།།

卧瓦 剛拉 瓊的 昂哇地 [如是最勝諸大願]

NGO WA GANG LA CHOG TU NGAK WA DEI
is highly praised by the Buddhas of the three times,

བདག་གི་དགོ་བའི་ཅ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །

答給 各為 雜瓦 讀根將 [我今迴向諸善根]
DAG GI GE WA'I TSA WA DI KUN KYANG
I dedicate all these roots of virtue

བབབ་པོ་སློད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོ་བར་བསྒྱེ། །

桑波 却切 染的 卧瓦記 [為得普賢殊勝行]
ZANG PO CHOD CHIR RAB TU NGO WAR GYI
for perfecting the Deeds of the Excellent.

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན། །

達那 起為 第切 及巴那 [願我離欲命終時]
DAG NI CHI WA'I DU CHED GYUR PA NA
1. Dedication for the Realization of Fruits)

སྐྱབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །

只巴 它見 達呢 起撒的 [盡除一切諸障礙]
DRIB PA TAM CHED DAG NI CHIR SAL TE
At the moment of my death, may all my karmic obscurations

མཛོན་སྐྱམ་སྤར་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། །

問森 囊瓦 它以 爹同捏 [面見彼佛阿彌陀]
NGON SUM NANG WA TA YEI DE TONG NEI
be removed that I may see the Buddha of Boundless Light (Amitabha)

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགོ། །

爹瓦 見及 上地 染的桌 [即得往生安樂刹]
DE WA CHEN GYI ZHING DER RAB TU DRO
face to face and go to his blissful pure land (Sukhavati).

དེར་སོང་ནས་ནི་སློན་ལམ་འདི་དག་ཀྱང་། །

地送 捏那 摸浪 度答將 [我既往生彼國已]
DER SONG NEI NI MON LAM DI DAG KYANG
In the blissful pure land, may I completely

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མཛོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག། །

它見 瑪里 問的 積瓦修 [現前成就此大願]
TAM CHED MA LU NGON DU GYUR WAR SHOG
realize and fulfill all the aspirations

དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀའ་།།

爹達 瑪里 答給 永絲剛 [一切圓滿盡無餘]

DE DAG MA LU DAG GI YONG SU KANG

of the Deeds of the Excellent and

འཇིག་རྟེན་རི་སྲིད་སེམས་ཅན་མན་པར་བགྱི།།

就燈 及色 森見 盤巴記 [利樂一切眾生界]

JIG TEN JI SID SEM CHEN PEN PAR GYI

benefit all beings as long as the universe remains.

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།།

加為 幾闊 桑讓 嚙瓦爹 [彼佛眾會咸清淨]

GYAL WA'I KYIL KHOR ZANG ZHING GA WA DER

2. Dedication for the Foretelling by the Buddha)

བསྐྱོད་མ་བ་ལོན་ཏུ་མངོས་ལས་སྐྱེས།།

巴摸 但巴 伸的 則列接 [我時於勝蓮華生]

PED MO DAM PA SHIN TU DZEI LEI KYEI

Happy in that blessed assembly of Buddhas,

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ།།

囊瓦 它夜 加為 問森的 [親睹如來無量光]

NANG WA TA YEI GYAL WEI NGON SUM DU

may I be reborn in the beautiful perfect body of a lotus,

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག།།

龍但 巴樣 達給 爹拖修 [現前授我菩提記]

LUNG TEN PA YANG DAG GI DER TOB SHOG

and may the Buddha Amitabha himself foretell my own enlightenment,

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས།།

爹呢 達給 龍但 染拖涅 [蒙彼如來授記已]

DER NI DAG GI LUNG TEN RAB TOB NEI

3. Dedication for Serving Others) Having received the prophecy,

སྤུལ་བ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཤྲག་བརྒྱ་ཡིས།།

住巴 忙波 接瓦 查加以 [化身無數百俱胝]

TRUL PA MANG PO CHE WA TRAG GYA YI

may I thereafter perform great benefits for beings

ལོ་ཡི་ལྷོ་བས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

落以 朵急 瓊機 囊絲樣 [智力廣大遍十方]
LO YI TOB KYI CHOK CHU NAM SU YANG
in all the ten directions by the power of wisdom

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་སན་བ་མང་པོ་བགྱི། །

森見 囊拉 盤巴 忙波記 [普利一切眾生界]
SEM CHEN NAM LA PEN PA MANG PO GYI
through my myriad emanations.

བཟང་པོ་སློད་པའི་སློན་ལམ་བཏོན་བ་ཡི། །

桑波 却比 摸浪 噸巴以 [若人誦此普賢願]
ZANG PO CHOD PA'I MON LAM TAB PA YI
By whatever small virtue I have gathered

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་བ། །

各瓦 鍾色 達給 幾撒巴 [我說少分之善根]
GE WA CHUNG ZED DAG GI CHI SAK PA
by reciting this aspiration of the Deeds of the Excellent,

དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སློན་ལམ་དགེ་བ་རྣམས། །

地那 捉為 摸浪 各瓦囊 [一念一切悉皆圓]
DEI NI DRO WA'I MON LAM GE WA NAM
may all the virtuous wishes of beings

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱོར་བར་ཤོག། །

各就 幾個 它見 鍾瓦修 [成就眾生清淨願]
KED CHIG CHIG GI TAM CHED JOR WAR SHOG
be accomplished instantly.

གང་ཡང་བཟང་པོ་སློད་པ་འདི་བསྔོས་པས། །

剛樣 桑波 却巴 度吳別 [我此普賢殊勝行]
GANG YANG ZANG PO CHOD PA'I DI NGO PEI
By the boundless merit gained by the dedication of the Deeds of the Excellent,

བསོད་རྣམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། །

所浪 它以 當巴 剛拖第 [無邊勝福皆迴向]
SO NAM TA YEI DAM PA GANG TOB DEI
may the limitless beings be freed from

འགྲོ་བ་སྤྱད་བསྐྱེད་ཆུ་བོར་བྱིང་བ་ནམས། །

捉瓦 度按 起卧 强瓦囊 [普願沉溺諸眾生]

DRO WA DUK NGAL CHU WOR CHING WA NAM
drowning in the ocean of suffering.

འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་ཐོབ་པར་འོག། །

卧巴 密比 泥染 拖巴修 [速往無量光佛刹]

OD PAG MED PAI NEI RAB TOB PAR SHOG
May they reach the higher realm of Amitabha.

སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ། །

摸浪 加波 度達 瓊各做 [大願王主所行善]

MON LAM GYAL PO DI DAG CHOG GI TSO
May this king of aspirations bring benefits for all the countless beings;

མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་པན་བྱེད་ཅིང་། །

它以 捉瓦 根拉 盤切江 [利益無邊有情眾]

TA YEI DRO WA KUN LA PEN CHED CHING
may they perfect the virtues promised

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ། །

根的 桑波 尖比 容住爹 [圓滿普賢諸願論]

KUN TU ZANG PO GYEN PAI ZHUNG DRUB TE
in the scripture uttered by Samantabhadra,

ངན་སོང་གནས་ནམས་མ་ལུས་སྦྲངས་པར་འོག། །

按送 捏囊 瑪力 動巴修 [解空所有三惡處]

NGEN SONG NEI NAM MA LU TONG PAR SHOG
and may all the lower realms be emptied.

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སློན་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ། ། རྒྱ་གར་གྱི་མཁན་པོ་ཇི་ན་མི་ཏ་དང་། སུ་རེ་རྒྱ་བོནྟེ་དང་། ལོ་རྒྱ་བ་བརྟེ་ཡེ་ཤེས་

སྟེ་ལ་སོགས་པས་བསྐྱེད་ཅིང་ལོ་ཆེན་པོ་འོ་ཅ་ནས་ཞུས་ཆེན་མཛད་དོ། །

大方廣佛華嚴經人不思議解脫境界普賢行願品唐三藏般若奉 詔譯 (第四十卷偈頌)

